



ELISA STUCCHI

MASTER IN TRADUZIONE SETTORIALE, ENG > ITA
SPECIALIZZATA IN TRADUZIONI MEDICHE, TECNICHE E PER IL TURISMO

Sesto San Giovanni (Milano) 🌐

349 6738312 ☎

el.stucchi@gmail.com ✉

25.11.1986 📅

FORMAZIONE	Master in Traduzione Settoriale (inglese > italiano), <i>SSIT Pescara</i> - 07/2017 Laurea Magistrale in Lingue e Letterature Europee ed Extraeuropee (inglese, linguistica), <i>Università degli Studi di Milano</i> - 11/2014 Laurea Triennale in Lingue e Letterature Straniere (inglese & norvegese), <i>Università degli Studi di Milano</i> - 04/2012
ESPERIENZE LAVORATIVE	2015-2017 Ospedale Maggiore Policlinico di Milano, sezione Ergonomia: Traduzione di articoli e manuali di Medicina del Lavoro ed Ergonomia per agevolare la ricerca in campo ergonomico. Supporto linguistico per progetti internazionali (traduzione di presentazioni ed e-mail, chiamate Skype). 2012-2014 Traduzione di presentazioni PPT e report in supporto all'ufficio Analisi Lavoro ed Efficienza di una nota compagnia produttrice di elicotteri. 06-10/2012 IMA Italia Assistance (assistenza stradale, medica, copertura assicurativa): Operatore call center per clienti italiani e stranieri (anglofoni).
PROGETTI IN CORSO	<ul style="list-style-type: none">• Articolo sul rischio di sovraccarico biomeccanico da movimentazione manuale dei carichi.• Traduzione di una proposta di progetto e supporto alla comunicazione. Traduzione iniziale ITA > ENG della parte di italiana di un progetto di ricerca multicentrico (Italia, Spagna, USA e Brasile) sul sovraccarico biomeccanico nel campo dell'edilizia. Conseguente gestione delle comunicazioni tra il capo del progetto italiano e le controparti straniere.
ESPERIENZE LAVORATIVE CORRELATE	03-07/2015 <i>Università degli Studi di Pavia</i> : docente di inglese per gli studenti cinesi del progetto Marco Polo. Corso di lingua livello <i>intermediate</i> . 11/13-10/14 <i>Università degli Studi di Milano</i> : tutor di inglese. Lezioni settimanali di sostegno a gruppi di 10/15 studenti del secondo anno di lingue (triennale). 10-12/2012 <i>CeSPI</i> : Insegnante di italiano per stranieri: sostegno linguistico rivolto a una donna di nazionalità cinese durante il processo di inserimento nella società. 2011-2013 "Guida turistica pratica": supporto pratico a studenti stranieri da poco a Milano (e Roma, nel 2012): orientamento in città e aiuto coi documenti.
COMPETENZE INFORMATICHE	Microsoft Office; principali browser di Internet e programmi di posta elettronica.